



Olena Tverdokhlib

Multilingual Translator and Localizer | Delivering Excellence for Global Brands

Phone: +48789785671
Address: Wrocław, Poland
Website: www.linkedin.com/in/elena-tverdokhleb-b28497b1
Email: tverdokhleb.elena@gmail.com

Experienced Translator, Localizer, and Transcreator with a track record of delivering exceptional results for industry-leading companies, including Amazon, Zoom, Sony, Fitbit, Louis Vuitton, John Deere, and others. Excel in high-pressure environments, handling complex projects and meeting strict deadlines. A detail-oriented leader, adept at collaborating in diverse teams. A quick learner, eager to take on new challenges in various industries.

SKILLS

Translation and Language Expertise

- Professional translation across English, French, Russian, and Ukrainian.
- Expert review and proofreading for precise and polished content.
- Creative transcreation, capturing the essence and spirit of original works.
- Accurate audio and video transcription, ensuring clear and accessible communication.

Management and Quality Assurance

- Effective project management, handling high-pressure, large-volume projects.
- Utilizing CAT tools, including SDL Trados, Smartling, MemoQ, Memsources, XTM, Crossweb Across, SDL Passolo, and Translation Workspace XLIFF Editor.
- Thorough QA skills with tools like Verifika, ApSICXbench, and Linguistic Toolbox.

EXPERIENCE

Kenaz Translations, GmbH

2016 – Present

Translation Specialist | Localization Expert

Expertly translate diverse documentation in English, French, Russian, and Ukrainian. Lead successful localization of websites, mobile applications, and software. Ensuring accuracy, cultural relevance, and seamless user experiences.

Notable Projects: Amazon Cloud Solutions, Zoom, Sony, Fitbit, WebEx, Serif, SAS Airlines, BaByliss, John Deere, Eaton, etc.

Sapientia Studio

2022

Translation of "Tarot Thoth" by Aleister Crowley into Ukrainian

Expertly translated "Tarot Thoth" by Aleister Crowley into Ukrainian, capturing its essence and symbolism. Ensured cultural relevance and maintained the integrity of the original work.

Promova Company

2015 – 2016

Translation and Localization Specialist

Ensured seamless communication through expert translation in English, French, Russian, and Ukrainian. Led successful localization of diverse websites, mobile applications, and software. Managed linguistic and localization testing to ensure optimal user experiences. Crafted culturally relevant subtitles, ensuring seamless multilingual viewing experiences.

Notable Projects: Skype, Husqvarna, John Deere, Adobe, etc.

MIKHAILYUK, SOROKOLAT & PARTNERS | Patent and Trademark Attorneys

2012 – 2015

Technical Translator, Proofreader and Writer

Composed meticulous technical and software patent applications, ensuring precision and clarity. Translated and proofread Intellectual Property documentation, including patents, Search Reports, and Office Actions.

Produktch Engineering AG

2011 – 2012

Assistant Manager | Technical Proofreader and Translator

Translated and proofread technical documentation in diverse industries. Ensured linguistic accuracy and clarity, maintaining

the integrity of complex technical content. Facilitated seamless communication in multilingual settings.

EDUCATION

V.N. Karazin Kharkiv National University

2011 - 2012

Philologist, Teacher of English Language and Literature

Faculty of Foreign Languages

National Technical University "Kharkiv Polytechnic Institute" (NTU "KPI")

2009 - 2011

Bachelor of English philology, translation theory, and practice

Bachelor of English philology, translation theory, and practice. Graduated as a Technical Translator in the English Language

National Technical University "Kharkiv Polytechnic Institute" (NTU "KPI")

2005 - 2011

Master's degree in Automobile and Tractor Construction

Faculty of Machine Building